

最爱读国学书系

· 精选 · 注音 · 畅读 ·

史记

【汉】司马迁·著
刘洪仁 苏静·译注

力拔山兮气盖世，时不利兮骓不逝。
骓不逝兮可奈何，虞兮虞兮奈若何！

麻理藏

电纸两用版

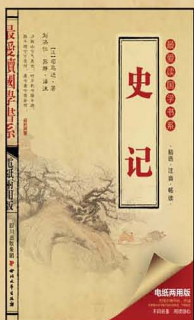
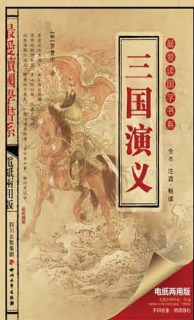
支持多种平台、终端

免费提供本书电子版在线阅读、下载服务

不同装备 阅读随心

最爱读国学书系（第一辑）

小学生都看得懂的国学全本



任何地方都可以阅读的国学典籍

导读

《史记》是我国著名史学家司马迁所著的史学巨著，列“二十四史”之首，记载了从传说中的黄帝开始一直到汉武帝元狩元年（前122）三千年的历史，被誉为“史家之绝唱，无韵之《离骚》”。

读中国历史，不能不读《史记》。本书是为了适应普罗大众的阅读需求推出的精选注译本。有原文、注释和译文，以方便读者阅读理解。



图书在版编目 (CIP) 数据

史记 / 刘洪仁、苏静著. — 成都 : 四川文艺出版社,
2012. 2

(最爱读国学书系·电纸两用版)

ISBN 978-7-5411-3373-2

I. ①史… II. ①刘… ②苏… III. ①中国历史:
古代史—纪传体 IV. ①K204.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 269104 号

Shi Ji

史 记

[汉] 司马迁 著
刘洪仁 苏 静 译注

责任编辑 唐 婧 (stacey2916@sina.com)

责任校对 文 诺

责任印制 唐 茵等

封面设计 时光工坊

版式设计 史小燕

出版发行 四川出版集团  四川文艺出版社

社 址 成都市槐树街 2 号

网 址 www.scwys.com

电 话 028-86259285 (发行部) 028-86259303 (编辑部)

传 真 028-86259306

读者服务 028-86259285 028-86259287

邮购地址 成都市槐树街 2 号四川文艺出版社邮购部 610031

排 版 四川胜翔数码印务设计有限公司

印 刷 四川联翔印务有限公司

开 本 700mm×1000mm 1/16

印 张 19.25

字 数 309 千

版 次 2012 年 2 月第一版

印 次 2012 年 2 月第一次印刷

书 号 ISBN 978-7-5411-3373-2

定 价 19.80 元

版权所有, 侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系更换。



项羽本纪·····	(〇〇一)
陈涉世家·····	(〇四一)
留侯世家·····	(〇五二)
伯夷列传·····	(〇七一)
孙子吴起列传·····	(〇七八)
平原君虞卿列传·····	(〇九二)
魏公子列传·····	(一〇七)
廉颇蔺相如列传·····	(一一九)
田单列传·····	(一三六)
屈原贾生列传·····	(一四二)
刺客列传·····	(一五七)
淮阴侯列传·····	(一八四)
魏其武安侯列传·····	(二一三)
李将军列传·····	(二三八)
汲郑列传·····	(二五五)
游侠列传·····	(二七二)
滑稽列传·····	(二八五)
附：《史记》大事记·····	(二九八)

项羽本纪

项籍者，下相人也^①，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁^②，梁父即楚将项燕，为秦将王翦所戮者也^③。项氏世世为楚将，封于项^④，故姓项氏。

项籍少时，学书不成，去学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎（yuè）阳逮^⑤，乃请蕲（qí）狱掾（yuàn）曹咎书抵栎阳狱掾司马欣^⑥，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中^⑦。吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大繇役及丧^⑧，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟^⑨，以是知其能。秦始皇帝游会稽（jī）^⑩，渡浙江^⑪，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺馀，力能扛（gāng）鼎，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣。

注释~~~①下相：县名，今江苏宿迁县西南。②季父：父之幼弟，即小叔父。季，兄弟中排行最小的。③王翦：秦国著名将领，屡立战功，封武成侯。《史记》有传。④项：县名，今河南沈丘县南。⑤栎阳逮：因被牵连而被栎阳县逮捕。栎阳，县名，今陕西临潼东北。逮，及，指有罪相连及。⑥蕲：县名，今安徽宿县南。狱掾：县令的辅佐官，掌管刑狱事。⑦吴中：县名，今江苏苏州。⑧繇：同“徭”。⑨部勒：部署，组织。宾客：指客居吴中依附项梁的人。子弟：指吴中的年轻人。⑩会稽：即会稽山，在今浙江绍兴市南。⑪浙江：今钱塘江。

译文~~~项籍是下相人，字羽。他开始起事的时候，二十四岁。项籍的小叔父名项梁，项梁的父亲名项燕，就是那位被秦将王翦所杀害的楚国大将。项氏世世代代做楚国的将领，被封在项地，所以姓项。

项籍小的时候学写字，没有学成，学剑术，又没有学成。项梁对此很生气。项籍却说“写字不过用来记姓名而已，剑术不过能敌一人，不值得学。我要学习能敌万人的本事。”于是项梁就教项籍兵法，项籍很高兴，可是刚刚懂得兵法的大意，就不肯钻研到底了。

项梁曾因罪案受牵连，被栎阳县逮捕入狱，他请求蕲县狱掾曹咎写了封信给栎阳狱掾司马欣说情，事情才得以完结。后来项梁又杀了人，为躲避仇家，他和项籍一起逃到吴中。吴中有才能的士大夫都不及项梁。每当吴中有大规模徭役或丧葬事宜，常由项梁主办，他暗中以兵法部署组织宾客和年轻人，因此很了解他们的才能。秦始皇游览会稽山横渡浙江时，项梁和项籍一起去观看。项籍说“他，我可以取而代之！”项梁急忙捂住他的嘴，说：“不要胡说，要灭九族的！”项梁因此认为项籍不同寻常。项籍身高八尺有余，力大能举起铁鼎，才气超人，即使是吴中当地的年轻人，也都很惧怕他。

秦二世元年七月^①，陈涉等起大泽中。其九月，会稽守通谓梁曰^②：“江西皆反^③，此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚将^④。”是时桓楚亡在泽中^⑤。梁曰“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰“请召籍，使受命召桓楚。”守曰“诺。”梁召籍入。须臾，梁眴（shùn）籍曰^⑥：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头，佩其印绶^⑦。门下大惊，扰乱^⑧，籍所击杀数十百人。一府中皆慄（zhé）伏^⑨，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所为起大事^⑩，遂举吴中兵。使人收下县^⑪，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马^⑫。有一人不得用，自言于梁。梁曰“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏^⑬。于是梁为会稽守，籍为裨（pí）将^⑭，徇下县^⑮。

注释~~~①秦二世元年：即公元前209年。②会稽守通：会稽郡郡守殷通。③江西：古时称长江下游北岸、淮水以南、皖北等一带为江西。④将：带兵。⑤亡：逃亡，避匿。⑥眴：目动，使眼色。⑦印绶：指印。绶，穿缚印纽的带子。⑧扰乱：乱，混乱。扰，也是乱的意思。⑨惴伏：因惧怕而屈服。⑩谕：晓喻，告诉。⑪下县：指会稽郡下属各县。⑫部署：安排，布置。校尉、候、司马：皆军官名。⑬伏：同“服”，敬服，佩服。⑭裨将：副将。⑮徇：安抚，招降。

译文~~~秦二世元年七月，陈涉等在大泽乡起义。元年九月，会稽郡守殷通对项梁说：“江西一带全都造反了，这也是上天要秦朝灭亡的时候了。我听说，做事情抢先一步就能控制别人，落后一步就要被人控制。我打算起兵反秦，让您和桓楚统领军队。”当时，桓楚正逃亡在外，藏于草泽之中。项梁说：“桓楚正逃亡在外，别人都不知道他的去处，只有项籍知道。”于是项梁出去嘱咐项羽持剑在外等候，然后又进来跟郡守殷通同坐，说：“请让我把项籍叫进来，让他奉命去召桓楚。”郡守说：“好。”项梁就把项籍叫进来。不一会儿，项梁给项籍使了个眼色，说：“可以行动了！”于是项籍拔出剑来斩下了郡守的头。项梁手里提着郡守的头，身上挂了郡守的官印。郡守的部下大为惊慌，一片混乱，项籍一连杀了一百来人。郡府上下都吓得趴倒在地，没有一人敢起来。项梁召集原先所熟悉的豪强官吏，向他们说明起事反秦的道理，于是就发动吴中之兵起事了。项梁派人去接收吴中郡下属各县，共得精兵八千人。又部署郡中豪杰，派他们分别做校尉、候、司马。其中有一人没有被任用，自己来找项梁诉说，项梁说：“前些日子办某件丧事，我让你去主持一项事务，你没有办好，所以不能任用你。”众人听了都很敬服。于是项梁做了会稽郡守，项籍为副将，安抚下属各县民众。

广陵人召（shào）平于是为陈王徇广陵^①，未能下。闻陈王败走，秦兵又且至，乃渡江矫陈王命，拜梁为楚王上柱国^②。曰：“江东已定，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳^③，使使欲与连和俱西。

陈婴者，故东阳令史^④，居县中，素信谨，称为长者。东阳少年杀其令，相聚数千人，欲置长，无适用，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。少年欲立婴便为王，异军苍头特起^⑤。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者。今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥（qíng）布、蒲将军亦以兵属焉^⑥。凡六七万人，军下邳（pī）^⑦。

当是时，秦嘉已立景驹为楚王^⑧，军彭城东^⑨，欲距项梁。项梁谓军吏曰：“陈王先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹^⑩，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵^⑪。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地^⑫。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯军至栗^⑬，项梁使别将朱鸡石、馀樊君与战。馀樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛^⑭，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城^⑮，襄城坚守不下。已拔，皆坑之^⑯。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛往焉^⑰。

注释~~~①广陵：今江苏扬州市。②上柱国：战国时楚官名，位同丞相。③东阳：县名，今安徽天长县西北。④令史：县令的属官。⑤异军苍头：起义军头裹青巾，以别于其他军队。⑥黥布：本名英布，因罪受黥面（在脸上刺字并涂色）之刑，故称黥布。曾是项羽的猛将，后归刘邦，被封为淮南王，因反叛被杀。蒲将军：名不详。⑦下邳：在今江苏睢宁西北。⑧秦嘉：秦末参加农民起义，自立为大司马。景驹：战国时楚国的后代。⑨彭城：今江苏徐州市。⑩倍：同“背”，背叛。⑪胡陵：在今山东鱼台东南。⑫梁地：指今河南东部一带地区。⑬章邯：秦朝将领。栗：县名，今河南夏邑。⑭薛：县名，今山东滕县东南。⑮襄城：县名，今河南襄城县。⑯坑：活埋。⑰沛：县名，今江苏沛县东。

译文~~~这时，广陵人召平正在替陈王招抚广陵，广陵没有归服。召平听说陈王兵败逃走，秦兵又快要到了，于是渡过长江假托陈王的命令，拜

项梁为楚王的上柱国。召平说 “江东之地已经平定，请赶快带兵西进攻秦。”项梁就带领八千人渡过长江向西进攻。听说陈婴已经占据了东阳，项梁就派使者去东阳，想和陈婴联兵西进。陈婴，原先是东阳县的县令属官，在县里一向守信谨慎，被称为忠厚长者。东阳县的年轻人杀了县令，聚集了数千人，想拥立一位首领，没有找到合适的人选，于是就去请陈婴。陈婴推辞说自己没有能力，他们就强行让陈婴当了首领，县中追随的有两万多人。那帮年轻人想索性立陈婴为王，用青巾裹头，与其他军队相区别，以示是新近突起的义军。陈婴的母亲对陈婴说 “自从我做了你们陈家的媳妇，还从没听说你们陈家祖上有显贵之人，如今你突然有了这么大名声，是不祥的征兆。不如去归属谁，事情成功了可以封侯，事情失败了也容易逃脱，那样你就不是为世人所指名数落的人了。”陈婴听了母亲的话，没敢做王。他对军吏们说 “项氏世代为将，在楚国是名门。现在我们要起义成大事，那就非项家的人不可。我们依附了名门大族，就一定能够推翻秦朝。”于是大家听从了他的话，将军队归属于项梁。项梁渡过淮水后，黥布、蒲将军也率部队来归附项梁。这样，项梁总共有六七十万人，驻扎在下邳。

这时，秦嘉已另立景驹做了楚王，驻扎在彭城以东，想阻止项梁西进。项梁对将士们说 “陈王最先起义，战败后逃走，如今不知所在。现在秦嘉背叛陈王而立景驹为楚王，真是大逆不道。”于是率兵攻打秦嘉。秦嘉的军队战败而逃，项梁率军追击，一直追到胡陵。秦嘉又回兵与项梁交战，打了一整天，秦嘉战死，军队全部投降。景驹逃走，死在梁地。项梁收编了秦嘉的军队，驻扎在胡陵，准备率军西进攻秦。秦将章邯率军到达栗县，项梁派部将朱鸡石、馀樊君去迎战章邯。馀樊君战死，朱鸡石战败，逃回胡陵。项梁于是率兵进入薛县，杀了朱鸡石。在此之前，项梁曾派项羽另带兵去攻打襄城，襄城坚守，一直攻不下来。最后项羽攻下襄城，把那里的军民全部活埋了，然后回来向项梁报告。项梁听说陈王确实已死，就召集各路将领来薛县聚会，共议大事。这时，沛公刘邦也在沛县起兵，前往薛县参加了聚会。

居鄆人范增^①，年七十，素居家，好奇计，往说项梁曰 “陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反^②，楚人怜之至今，故楚南公曰

‘楚虽三户，亡秦必楚’也^③。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者^④，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间^⑤，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴为楚上柱国，封五县，与怀王都盱（xū）台（yí）^⑥。项梁自号为武信君。

居数月，引兵攻亢（gāng）父（fǔ）^⑦，与齐田荣、司马龙且（jū）军救东阿^⑧，大破秦军于东阿。田荣即引兵归，逐其王假^⑨。假亡走楚。假相田角亡走赵。角弟田间故齐将，居赵不敢归。田荣立田儋（dān）子市为齐王。项梁已破东阿下军，遂追秦军。数使使趣齐兵^⑩，欲与俱西。田荣曰：“楚杀田假，赵杀田角、田间，乃发兵。”项梁曰：“田假为与国之王，穷来从我，不忍杀之。”赵亦不杀田角、田间以市于齐。齐遂不肯发兵助楚。项梁使沛公及项羽别攻城阳^⑪，屠之。西破秦军濮阳东^⑫，秦兵收入濮阳。沛公、项羽乃攻定陶^⑬。定陶未下，去，西略地至郿（mǔ）丘^⑭，大破秦军，斩李由^⑮。还攻外黄^⑯，外黄未下。

项梁起东阿，西，〔比〕至定陶，再破秦军，项羽等又斩李由，益轻秦，有骄色。宋义乃谏项梁曰^⑰：“战胜而将骄卒惰者败。今卒少惰矣^⑱，秦兵日益，臣为君畏之。”项梁弗听。乃使宋义使于齐。道遇齐使者高陵君显^⑲，曰：“公将见武信君乎？”曰：“然。”曰：“臣论武信君军必败。公徐行即免死，疾行则及祸。”秦果悉起兵益章邯，击楚军，大破之定陶，项梁死。沛公、项羽去外黄攻陈留^⑳，陈留坚守不能下。沛公、项羽相与谋曰：“今项梁军破，士卒恐。”乃与吕臣军俱引兵而东^㉑。吕臣军彭城东，项羽军彭城西，沛公军砀（dàng）^㉒。

注释~~~①居酈：县名，今安徽桐城南。②怀王：楚怀王，名熊槐，公元前328年至公元前299年在位。③南公：其名不详，善言阴阳。④蜂午：蜂拥而起。午，纵横交错。⑤孙心：楚怀王的孙子，名心。⑥盱台：即盱眙，县名，今江苏盱眙东北。⑦亢父：县名，今山东济宁市南。⑧田荣：齐王田氏的后裔，在反秦斗争中，随同其兄田儋起兵，先后在齐地称王。司马龙且：楚国将领，时任司马。东阿：县名，在今山东阳谷县东北之阿城镇。⑨假：即田假，原齐王田建之弟。⑩趣：同“促”，

催促。⑪城阳：县名，在今山东鄄城县境内。⑫濮阳：县名，今河南濮阳西南。⑬定陶：县名，今山东定陶县西北。⑭睢丘：县名，今河南杞县。⑮李由：秦丞相李斯之子，时为三川郡的郡守。⑯外黄：县名，今河南民权县西北。⑰宋义：原楚国令尹。⑱少：同“稍”。惰：松懈，涣散。⑲高陵君显：高陵君，名显，姓氏不详。高陵君是其封号。⑳陈留：县名，今河南开封市东南。㉑吕臣：原为陈涉侍从，陈涉兵败被杀后，吕臣收合残部，曾攻克陈郡，后归项梁。㉒碭：县名，今河南夏邑东。

译文~~~居鄆人范增，已经七十岁了，平素居家不出，喜好研究奇谋妙计。他前来游说项梁说“陈胜失败是理所当然的。当初秦灭六国，楚国是最无辜的。自从楚怀王被骗到秦国死在那里再没有回来，楚国人至今还很同情他，所以楚南公说‘楚国即使只剩下三户人家，将来灭秦的也一定是楚国人’。如今陈胜起义，不立楚国的后代却自立为王，其势运一定不会长久。现在您在江东起事，楚国将士蜂拥而起，争相归附您，就是因为项氏世代为楚将，一定能再立楚国后代为王。”项梁认为范增的话有道理，于是派人找到了楚怀王的一个孙子，他的名字叫心，当时正流落在民间，给人家牧羊，项梁就立他为楚怀王，以顺应楚国民众的心愿。同时封陈婴为上柱国，并给他五个县作为封邑，让他与楚怀王一起住在都城盱台。项梁自己号称武信君。

过了几个月，项梁率兵攻打亢父，又和齐将田荣、司马龙且的军队一起去援救被秦兵所困的东阿，在东阿大败秦军。田荣立即率兵返回齐国，赶走了齐王田假。田假逃到楚国，田假的宰相田角逃到赵国。田角的弟弟田间本是齐将，居留赵国，不敢回齐国去。于是田荣立田儋的儿子田市为齐王。项梁击破东阿的秦军后，便追击秦朝的败军。他多次派使者催促齐国发兵，想与齐军联合西进。田荣说“楚国杀掉田假，赵国杀掉田角、田间，我才出兵。”项梁说“田假是我们盟国的王，走投无路来投奔我们，我们不忍心杀他。”赵国也不愿杀田角、田间来跟齐国做交易。齐国终不肯发兵帮助楚国。于是项梁派沛公和项羽另外去攻打城阳，屠戮了城阳军民。项梁又率兵西进，在濮阳以东打败秦军，秦军收兵退入濮阳城。沛公、项羽就去攻打定

陶。定陶没有打下，又离开定陶西进，沿路攻取秦地，直到雍丘，在雍丘打败秦军，杀了秦将李由。接着又回兵攻打外黄，没有攻下。

项梁自东阿乘胜西进，到达定陶，又大败秦军，项羽等杀了李由，因此更加轻视秦军，有骄傲之意。宋义于是劝谏项梁说“打了胜仗，将领就骄傲，士卒就怠惰，以后一定会打败仗的。现在士卒开始有些怠惰了，而秦兵增援，兵力一天天地增加，我为您担忧。”项梁不听，却派宋义出使齐国。宋义在路上遇见了齐国使者高陵君显，问道“你是要去见武信君吗？”高陵君说“是的。”宋义说“依我的判断，武信君的军队必定要失败。您要是走慢点就可以免于一死，如果走得快就会遭致杀身之祸。”秦朝果然调集了全部兵力来增援章邯，攻击楚军，在定陶大破楚军，项梁战死。沛公、项羽离开外黄去攻打陈留，陈留坚守，攻不下来。沛公和项羽共同商量说“现在项梁的军队被打败了，士卒都很恐慌。”就和吕臣的军队一起率兵向东撤退。最后，吕臣的军队驻扎在彭城东边，项羽的军队驻扎在彭城西边，沛公的军队驻扎在砀县。

章邯已破项梁军，则以为楚地兵不足忧，乃渡河击赵，大破之。当时，赵歇为王，陈馥为将，张耳为相，皆走入钜鹿城^①。章邯令王离、涉间围钜鹿，章邯军其南，筑甬道而输之粟^②。陈馥为将，将卒数万人而军钜鹿之北，此所谓河北之军也。

楚兵已破于定陶，怀王恐，从盱台之彭城，并项羽、吕臣军自将之。以吕臣为司徒^③，以其父吕青为令尹^④。以沛公为砀郡长^⑤，封为武安侯，将砀郡兵。

初，宋义所遇齐使者高陵君显在楚军，见楚王曰“宋义论武信君之军必败，居数日，军果败。兵未战而先见败征，此可谓知兵矣。”王召宋义与计事而大说之，因置以为上将军^⑥；项羽为鲁公，为次将，范增为末将，救赵。诸别将皆属宋义，号为卿子冠军^⑦。行至安阳^⑧，留四十六日不进。项羽曰“吾闻秦军围赵王钜鹿，疾引兵渡河，楚击其外，赵应其内，破秦军必矣。”宋义曰“不然。夫搏牛之蝱（méng）不可以破虬（jǐ）虱^⑨。今秦攻赵，战胜则兵罢^⑩，我承其敝；不胜，则我引兵鼓行而西，必举秦矣。故

不如先斗秦赵。夫被坚执锐，义不如公；坐而运策，公不如义。”因下令军中曰：“猛如虎，很如羊^⑩，贪如狼，强不可使者，皆斩之。”乃遣其子宋襄相齐，身送之至无盐^⑪，饮酒高会。天寒大雨，士卒冻饥。项羽曰：“将戮力而攻秦，久留不行。今岁饥民贫，士卒食芋菽，军无见（xiàn）粮^⑫，乃饮酒高会，不引兵渡河因赵食，与赵并力攻秦，乃曰‘承其敝’。夫以秦之强，攻新造之赵，其势必举赵。赵举而秦强，何敝之承！且国兵新破，王坐不安席，埽境内而专属于将军^⑬，国家安危，在此一举。今不恤士卒而徇其私，非社稷之臣^⑭。”项羽晨朝上将军宋义，即其帐中斩宋义头，出令军中曰：“宋义与齐谋反楚，楚王阴令羽诛之。”当是时，诸将皆懾服，莫敢枝梧^⑮。皆曰：“首立楚者，将军家也。今将军诛乱。”乃相与共立羽为假上将军^⑯。使人追宋义子，及之齐，杀之。使桓楚报命于怀王。怀王因使项羽为上将军，当阳君、蒲将军皆属项羽^⑰。

注释~~~①钜鹿：县名，今河北平乡西南。②甬道：两侧筑墙的运输通道，以防敌人劫掠。③司徒：官名，掌管教化。④令尹：楚国官名，位同丞相。⑤矰郡长：即矰郡郡守。⑥上将军：武官名，军队最高统帅。⑦卿子：对宋义的尊称。冠军：指上将军，以其为将军之首，故称。⑧安阳：邑名，今山东曹县东北。⑨蝥：同“虻”。虻虱：虱子的统称。虻，虱子的卵。⑩罢：同“疲”。⑪很：倔强执拗。⑫无盐：县名，今山东东平县东南。⑬见：同“现”。⑭埽：同“扫”。⑮社稷之臣：国家的重臣。社稷，本指古代帝王所祭的土神和谷神，后常以“社稷”代指国家。⑯枝梧：对抗，抗拒。⑰假：代理。⑱当阳君：即黥布。

译文~~~章邯打败项梁军队后，认为楚地的军队不用太担心了，于是渡过黄河攻打赵国，大败赵军。这时候，赵歇为赵王，陈馥为赵将，张耳为宰相，都逃进钜鹿城内。章邯命令王离、涉间包围了钜鹿，他率军驻扎在钜鹿南边，筑起甬道给他们输送粮草。陈馥为赵国将军，他率领几万名士卒驻扎在钜鹿北边，这就是人们所说的河北之军。

楚军在定陶战败后，楚怀王感到很惶恐，于是从盱台前往彭城，将项

羽、吕臣的军队收过来，由自己统率。并任吕臣为司徒，吕臣的父亲吕青为令尹，任沛公为砀郡的郡长，封他为武安侯，统率砀郡的军队。

当初，宋义在路上遇见的那位齐国使者高陵君显正在楚军中，他求见楚怀王说：“宋义曾断定武信君的军队必定失败，没过几天，果然就战败了。在军队还没有打仗时，就能先看出失败的征兆，这可以称得上是懂得用兵之道了。”楚怀王召见宋义，跟他商议军中大事，心里很高兴，于是任命他为上将军；封项羽为鲁公，任次将；范增任末将，去援救赵国。其他各路将领则隶属于宋义，号称卿子冠军。军队进发抵达安阳，停留了四十六天不向前开进。项羽说：“我听说秦军把赵王包围在钜鹿城内，我们应该赶紧率兵渡过黄河，楚军从外面攻打，赵军在里面接应，肯定可以打败秦军。”宋义说：“不对。那些咬牛的牛虻，不可以咬死虱子。如今秦军攻打赵国，打胜了，士卒也会疲惫，我们可以趁其疲惫之机而进攻；打不胜，我们就率领军队擂鼓西进，一定能歼灭秦军。所以，现在不如先让秦、赵两方相斗。论披坚执锐冲锋陷阵，我宋义比不上您；论坐于军帐运筹决策，您比不上我宋义。”于是命令全军：“凶猛如虎，执拗如羊，贪婪如狼，倔强不听指挥的，一律斩首。”又派他的儿子宋襄去齐国为相，并将他亲自送到无盐，置备酒筵，大会宾客。当时天气寒冷，下着大雨，士卒们又冷又饿。项羽对将士说：“我们大家是想齐心合力攻打秦军，他却久久停留不向前进。如今正值荒年，百姓贫困，士兵们吃的都是山芋野菽，军中没有存粮，而他宋义竟置备酒筵，大会宾客，不率领军队渡河去赵国取粮而食，跟赵国合力攻秦，却说‘趁秦军疲惫之机而进攻’。让如此强大的秦军去攻打刚刚建起的赵国，那势必是秦军攻占赵国。赵国被攻占，秦军就更加强大，到那时，还谈得上什么趁着秦军的疲惫而进攻？再说，我们的军队刚刚打了败仗，怀王坐不安席，集中了境内所有兵力交给上将军一个人，国家的安危，就在此一举了。可是上将军不体恤士卒，却派自己的儿子去齐国为相，谋取私利，这不是忠于国家的贤良之臣。”项羽早晨去参见上将军宋义，就在军帐中，斩下了他的头，出来向军中发令说：“宋义和齐国勾结，同谋反楚，楚王密令我处死他。”这时候，将领们都畏服于项羽，没有谁敢抗拒，都说：“首先拥立怀王的，就是将军家。如今又是将军诛灭了叛乱之臣。”于是大家一起推举项羽为代理上将军。项羽派人去追赶宋义的儿子，追到齐国境内，把他杀了。项羽又派

桓楚去向楚怀王报告。楚怀王无奈，只得任命项羽做上将军，当阳君、蒲将军都归属项羽统辖。

项羽已杀卿子冠军，威震楚国，名闻诸侯。乃遣当阳君、蒲将军将卒二万渡河，救钜鹿。战少利，陈馥复请兵。项羽乃悉引兵渡河，皆沈船，破釜甑（zèng）^①，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心。于是至则围王离，与秦军遇，九战，绝其甬道，大破之，杀苏角，虏王离。涉间不降楚，自烧杀。当是时，楚兵冠诸侯。诸侯军救钜鹿下者十馀壁，莫敢纵兵。及楚击秦，诸将皆从壁上观。楚战士无不一以当十，楚兵呼声动天，诸侯军无不人人惴恐。于是已破秦军，项羽召见诸侯将，入辕门^②，无不膝行而前，莫敢仰视。项羽由是始为诸侯上将军，诸侯皆属焉。

章邯军棘原^③，项羽军漳南，相持未战。秦军数却，二世使人让章邯。章邯恐，使长史欣请事^④。至咸阳^⑤，留司马门三日^⑥，赵高不见^⑦，有不信之心。长史欣恐，还走其军，不敢出故道，赵高果使人追之，不及。欣至军，报曰：“赵高用事于中，下无可为者。今战能胜，高必疾妒吾功；战不能胜，不免于死。愿将军孰计之^⑧。”陈馥亦遗章邯书曰：“白起为秦将^⑨，南征鄢郢^⑩，北坑马服^⑪，攻城略地，不可胜计，而竟赐死。蒙恬为秦将^⑫，北逐戎人^⑬，开榆中地数千里^⑭，竟斩阳周^⑮。何者？功多，秦不能尽封，因以法诛之。今将军为秦将三岁矣，所亡失以十万数，而诸侯并起滋益多。彼赵高素谀日久，今事急，亦恐二世诛之，故欲以法诛将军以塞责，使人更代将军以脱其祸。夫将军居外久，多内郤（xì）^⑯，有功亦诛，无功亦诛。且天之亡秦，无愚智皆知之。今将军内不能直谏，外为亡国将，孤特独立而欲常存，岂不哀哉！将军何不还兵与诸侯为从^⑰，约共攻秦，分王其地，南面称孤；此孰与身伏铁质^⑱，妻子为僇乎？”章邯狐疑，阴使候始成使项羽^⑲，欲约。约未成，项羽使蒲将军日夜引兵度三户^⑳，军漳南^㉑，与秦战，再破之。项羽悉引兵击秦军汙（yú）水上^㉒，大破之。

注释~~~①釜：锅。甑：煮饭用的陶制炊具。②辕门：古代军队安营扎寨时，把车辕竖起，对立为门，故称辕门。后借指军营。③棘原：地

名，今河北平乡南。④长史欣：即司马欣。长史，属吏之长，相当于后世的秘书长。⑤咸阳：秦都，今陕西咸阳市东北。⑥司马门：宫廷的外门，以其有兵士护守，故名。⑦赵高：秦宦官。⑧孰：同“熟”，仔细。⑨白起：秦名将。曾率兵攻克楚国的郢都，迫使楚国东迁。又率兵破赵，活埋赵兵四十万人。后被秦相范雎陷害而死。⑩鄢郢：即郢，楚国国都，在今湖北宜城东南。⑪马服：指赵括，战国赵惠文王时的将领，被封为马服君。⑫蒙恬：秦名将，曾率兵击退匈奴，又修筑长城，戍守边塞，后为赵高陷害而死。⑬戎人：指匈奴。⑭榆中：今内蒙古河套东北部地区。⑮阳周：县名，今陕西子长县北。⑯郤：同“隙”，矛盾，隔阂。⑰还兵：回师向西攻秦。从：同“纵”，合纵，联合。⑱铁质：即铁钺，古代斩人的刑具。铁，铡刀。质，同“钺”，杀人时垫在底下的铁砧。⑲候：校尉属下的军官。始成：人名。⑳三户：既三户津，漳水的渡口，在今河北磁县西南。㉑漳南：当作“漳北”。㉒汗水：源出河北武安县西太行山，至临漳西，入漳水。

译文~~~项羽杀了卿子冠军宋义后，威震楚国，名扬天下。于是他派遣当阳君、蒲将军率领二万人渡河，援救钜鹿。战争初步取得了一些胜利，陈馥又请求增援。项羽就率领全军渡河，把船只全部弄沉，把锅碗全部砸破，把军营全部烧毁，只带上三天的干粮，以此向士卒表示一定要决死战斗，绝不后退。秦军抵达钜鹿，就包围了王离的部队，与秦军交战多次，阻断了秦军所筑甬道，大败秦军，杀了苏角，俘虏了王离。涉间拒不降楚，自焚而死。当时，楚军强大居诸侯之首，前来援救钜鹿的诸侯各军筑有十几座营垒，但没有一个敢发兵出战的。到楚军攻击秦军时，他们都只在营垒上观望。楚军将士无不一以当十，士卒们杀声震天，诸侯各路援军无不胆战心惊。项羽打败秦军后，召见诸侯将领，当他们进入辕门时，一个个都跪在地上，用膝盖前行，没有谁敢抬头往上看。自此，项羽成了诸侯们的上将军，各路诸侯都隶属于他。

章邯的军队驻扎在棘原，项羽的军队驻扎在漳水之南，两军对阵，相持未战。由于秦军屡屡退却，秦二世派人来责问章邯。章邯很害怕，派长史司马欣回朝廷去请求指示。司马欣到了咸阳，在司马门一连等了三天，赵高不

接见他，有不信任之意。长史司马欣很害怕，赶紧奔回棘原军中，都没敢顺原路走。赵高果然派人追赶，没有追上。司马欣回到军中，向章邯报告说：“赵高在朝中执掌大权，下面的人不可能有所作为。如今仗能打赢，赵高必定忌妒我们的战功；打不胜，我们更免不了一死。希望您仔细考虑这件事。”这时，陈馥也写了一封信给章邯说：“白起身为秦国大将，南征攻陷了楚国的鄢郢，向北活埋了马服君赵括的军队，打下的城池，夺取的土地，数不胜数，最后还是惨遭赐死。蒙恬也是秦国大将，向北驱逐了匈奴，开拓了榆中一带几千里的地盘，最终被杀害于阳周。这是为什么呢？就是因为他们战功太多，秦朝没有办法再封赏他们，于是就借故把他们杀了。如今将军您做秦将已三年了，士卒伤亡损失已有几十万了，而各地诸侯一时并起，越来越多。赵高一向阿谀奉承，时日已久，如今形势危急，他也害怕秦二世杀他，所以想找借口杀了将军来推卸罪责，让别人来代替将军以免去他自己的灾祸。将军您在外带兵时间长久，朝廷里跟您有矛盾的人也多，故有功也是被杀，无功也是被杀。况且上天要灭秦，无论智者或愚者都明白这个道理。现在将军您在内不能直言进谏，在外已成亡国之将，孤自一人硬撑着却想维持长久，难道不可悲吗？将军您不如掉转回头与诸侯们联合，订立和约一起攻秦，共分秦地，南面称王，这跟身受刑诛，妻儿被杀相比，哪条路更好呢？”章邯犹疑不决，秘密地派军候始成去见项羽，想要订立和约。和约没有谈成，项羽令蒲将军日夜兼程，率兵渡过三户津，驻扎在漳水之北，与秦军交战，再次击败秦军。项羽率领全部士卒在汙水攻击秦军，大败秦军。

章邯使人见项羽，欲约。项羽召军吏谋曰：“粮少，欲听其约。”军吏皆曰：“善。”项羽乃与期洹（huán）水南殷虚上^①。已盟，章邯见项羽而流涕，为言赵高。项羽乃立章邯为雍王^②，置楚军中。使长史欣为上将军，将秦军为前行。

到新安^③。诸侯吏卒异时故繇使屯戍过秦中^④，秦中吏卒遇之多无状^⑤，及秦军降诸侯，诸侯吏卒乘胜多奴虏使之，轻折辱秦吏卒。秦吏卒多窃言曰：“章将军等诈吾属降诸侯，今能入关破秦，大善；即不能，诸侯虏吾属而东，秦必尽诛吾父母妻子。”诸将微闻其计，以告项羽。项羽乃召黥布、